



Moïse et Aaron devant le pharaon d'Égypte. Gravure de Gustave Doré.

Rabbi de Kotz (1787-1859)

"Viens vers pharaon"

Rabbi Ménaïhem Mendel de Kotz est l'un des plus célèbres rabbis hassidiques, connu pour son exigence absolue en matière de piété religieuse.

Il égrène son enseignement de quelques commentaires sur la Torah, comme ici.

שמות פרק י

(א) ויאמר יקוק אל משה בא אל פרעה כי אני הכבדתי את לבו ואת לב עבדיו למען שתי אתתי אלה בקרבו:

רבי מנחם מנדעל מקוץ

לא נאמר 'לך אל פרעה' כי אם 'בא אל פרעה' משום שאין הלכים מאת ה"י כי מלא כל הארץ כבודו ויהיה אפא הבטוי 'בא' שפרושו בא אתי כי אתך אני:

Exode chapitre 10

1- L'Éternel dit à Moïse : "Rends toi chez Pharaon; car moi même j'ai appesanti son cœur et celui de ses serviteurs, à dessein d'opérer tous ces prodiges autour de lui.

Rachi Ménaïhem Mandel de Kotz

Il n'est pas dit "va vers Pharaon", mais "viens vers Pharaon" car on ne quitte pas Dieu puisque la terre est emplie de Sa gloire, c'est pourquoi le verbe idoïne est "viens" c'est-à-dire "viens avec Moi, car Je suis avec toi".